

ポルノグラフィック・アートは可能か？ ——現代アメリカパフォーマンス・アートにおける ＜身体＞呈示の仕方

熊本県立大学文学部英語英米文学科准教授 坂井 隆

< MENU >

1. パフォーマンス・アートとは？
2. Karen Finley と＜子宮羨望＞
3. Orlan と Annie Sprinkle——商品化される身体
4. Nina Arsenault と＜アート - ポルノ＞

引用①

Performance art Combines elements from the visual, verbal, and performing arts, popular culture and daily life to introduce the artist's body as a formal art medium, an ideological construction, and a political agent. (*Cambridge Guide to American Theatre 303; underline added*)

< 訳 >

パフォーマンス・アートは視覚・言語・舞台芸術、そして、ポップ・カルチャーや日常生活からの要素を組み合わせ、芸術家の身体を、形式的な芸術媒体、イデオロギー的な構築物、そして政治的な行為主体として導入する。

引用②

The only two things that a woman does that is not compared to a man is giving birth and spreading her legs. I bring that to light, and that's very threatening. . . . That's what *The Constant State of Desire's* about, womb envy. Not penis envy, but womb envy. . . . The reason why the feminine way or the maternal way has been oppressed is because the male energy is so scared of it. And so the only way males can deal with it is to knock it down, to not allow it to come up. (Finley "A Constant Sate of Becoming" 154)

< 訳 >

女性にできて男性にできない、ただふたつのこととは、子どもを産むことと、両脚

を広げることです。私は、そのことを暴露しますし、それは大きな脅威となります。(中略)それが『欲望の恒常的状态』の主題です。つまり、子宮羨望です。ペニス羨望ではなくて、子宮羨望です。(中略)女性的な様態や母親的な様態がこれまで抑圧されてきたのは、男性的な力がそれを恐れてきたからです。だから、男性たちは、それを打ち負かし、それがおもてに出でこないようにしてきたのです。

引用③

I have developed the phrase “rhetoric of prostitution” to describe the ways that the artist, art object, and reader/spectator are represented in (especially) criticism as participating in an illicit sexual exchange. In the rhetoric of prostitution, money and sex move along a Mobius strip. We have impression that they exist on separate planes, but as we chase these terms we find that these separate planes are one and the same. (Doyle 51; underlines added)

<訳>

芸術家、芸術作品、そして読者／観客が不法な性的交換に参加しているものとして(特に)批判的に表現される様子を記述するために「売春のレトリック」というフレーズを私は発展させた。そのレトリックの中では、お金とセックスとがメビウスの帯に沿って動いている。それらは別々の平面上に存在しているような印象を受けるが、それらを追って行くと、別々の平面が結局、同一のものであることに気づかされるのである。

引用④

I can read between the lines of what they type, and program myself to be exactly the kind of fantasy of a woman that each man wants me to be. I can make her so real. Composing myself inside the computer monitor at the same time. The way I compose myself within the frame—beautiful. Jerking off at the same time.

I learned how to maintain a hard on for eight hours at a time.

I did that for my femininity

I'm fucking sexy when I work here, because I believe that the fake image on the screen is me. I have

the digital camera set to wash me out. Everyone does that a bit. I'm art-porn: eyes,

nostrils, lips in a
close-up. The image of me on the computer monitor is something so much softer
than me, so much more
feminine. A cartoon line drawing of myself. A Warhol silkscreen of myself that
masturbates. (Arsenault 208-9; underline added)

引用⑤

If sexuality is censored, if fantasies are legislated against, if the feminist movement
is allowed to dictate or implicitly condones governmental legislation of the “proper”
expression and representation of sexuality, the free expression of self and sexuality
will slip into a totalitarian framework. (Dolan 60)

<訳>

もし、性が検閲されるのならば、もし、空想が禁止されるのならば、もし、フェミ
ニズム運動が、性の「適切な」表現や表象に関する政府の法律を命ずることを許さ
れる、または、それを暗黙の内に認めてしまうのならば、自己や性に関する自由な
表現は全体主義的な枠組みに陥ってしまうだろう。

Works Cited

- Arsenault, Nina. *The Silicone Diaries. TRANS(per)FORMING Nina Arsenault: An Unreasonable Body of Work*. Ed. Judith Rudakoff. Chicago: Intellect, 2012. 197-227.
- Dolan, Jill. *The Feminist Spectator as Critic*. 1988. Ann Arbor: U of Michigan P, 2012.
- Doyle, Jennifer. *Sex Objects: Art and the Dialectics of Desire*. Minneapolis: U of Minnesota P, 2006.
- Finley, Karen. “A Constant Sate of Becoming: An Interview by Richard Schechner” *TDR* Vol. 32, No. 1 (Spring 1988): 152-58.
- “Silicone Diaries.” You Tube, 25 Feb. 2013. Web.
- Wilmeth, Don B. and Tice L. Miller, eds. *Cambridge Guide to American Theatre*. Cambridge: Cambridge UP, 1996.
- 『モンド・ニューヨーク』 ハーヴェイ・キース監督、1987年、ビデオカセット、徳間コミュニケーションズ、1990年。